

26. August 2006
22. Jahrgang, Nr. 17



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa/So 26./27.08

Sa/dom 26./27.08

Sa/sab 02.09.

Sa/sab 09.09.

Sa/sab 09.09.

30. internationales Schachturnier Dürersaal Klausen

30. torneo internazionale dei scacchi Sala Dürer

Theater Traumfrau Mutter - Dürersaal um 20.30 Uhr

Abschlussfest Schwimmbad Klausen - *festa di fine stagione nella piscina di Chiusa*

Standkonzert Tinneplatz Bürgerkapelle Klausen mit Musikkapelle Neubeuern – Einzug vom Marktplatz um 19.45 Uhr

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



**PFARRGEMEINDERAT KLAUSEN
CONSIGLIO PARROCCHIALE DI CHIUSA**

Eine Pilgergruppe aus Litauen führt derzeit eine 5000 km lange Fußwallfahrt durch. Die Pilger starteten am 5. Mai in Litauen und ziehen über Litauen, Weißrussland, der Ukraine, Ungarn, Österreich und Italien bis nach Jerusalem im Heiligen Land, wo sie am 28. Oktober ankommen werden.

Die litauischen Pilger wollen damit im Gedenken an den vor einem Jahr verstorbenen Papst Johannes Paul II. einerseits Gott für alle seine Gnaden danken und andererseits um Gottes Barmherzigkeit für die Welt und für sich selbst bitten.

Auf ihrem Weg machten die 32 Pilger am 19. und 20. August auch in Klausen halt. Sie fanden Unterkunft in der Mittelschule, wo sie von den Frauen der Katholischen Frauenbewegung betreut und verköstigt wurden.

Die Pfarrei Klausen und die Katholische Frauenbewegung danken auf diesem Wege der Gemeinde Klausen für die finanzielle Unterstützung und den Klausner Geschäftsleuten für ihr Entgegenkommen.

Sonja Webhofer Schrott, Vorsitzende des PGR

KVW

Die KVW-Ortsgruppe Klausen organisiert einen Computerkurs für Anfänger in der Mittelschule von Klausen. Der Kurs beginnt am 19.09.2006 und findet an 8 Abenden, jeweils dienstags und donnerstags von 19.30 bis 21.30 Uhr statt. Der Referent ist Herr Alexander Fill. Der Kostenbeitrag beträgt 100 Euro. Sofern gewünscht kann ein Aufbaukurs angehängt werden. Anmeldungen werden im Papierladen entgegengenommen.

LANGER DONNERSTAG – *GIOVEDÌ LUNGO*

31.08.2006: Langer Donnerstag im Zeichen des Zivilschutzes
Carabinieri, Polizei, Bergrettung, Feuerwehr und Weisses Kreuz

31.08.2006: *Giovedì Lungo all'insegna della protezione civile*
Carabinieri, polizia, soccorso alpino, vigili del fuoco e croce bianca

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Ausstellung – *mostra* **Giovanni La Cognata** **Sicilia**

Dauer der Ausstellung/*durata della mostra*: 04.08. – 16.09.2006

Öffnungszeiten/*orario d'apertura*:

DI-SA, *mar-sab*, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

Sonntag, Montag und 15.08. geschlossen/*domenica, lunedì e 15.08. chiuso*

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Il Circolo Culturale Sabiona organizza per venerdì 15 settembre alle ore 20.30 presso la sala Albrecht Dürer una rappresentazione teatrale presentata da una Compagnia di Trento. Programma dettagliato seguirà con la prossima uscita del Bote. Tutti sono cordialmente invitati.

Am Freitag, den 15. September um 20.30 Uhr im Dürersaal veranstaltet der Circolo Culturale Sabiona ein Theaterstück, welches von einer Schauspielergruppe aus Trient vorgestellt wird. Das genaue Programm folgt mit der nächsten Ausgabe des Boten. Alle sind herzlich eingeladen.

THEATER

Am 02. September um 20.30 Uhr zeigt das „Theater in der Hoffnung“ das komödiantische-dramatische Stück „Traumfrau Mutter“ im Dürersaal. Es wurde von sechs kanadischen Schauspielerinnen geschrieben: lustig, schnell, sarkastisch, unterhaltsam. Es spiegelt die Frau in der Rolle als Mutter, Ehefrau und berufstätiger Hausfrau wieder. Kartenreservierungen unter Tel. 0472-845121

AKTION SCHULANFANG

10% - 30% auf alle Schulartikel

Farben Malerei Messner
Spitalwiese 10
39043 Klausen
Tel. 0472-847673

Interkommunale Zusammenarbeit

Die Gemeinden des Bezirkes Eisacktal arbeiten in den verschiedensten Bereichen – über die Bezirksgemeinschaft oder direkt – eng zusammen. So in der Trinkwasserversorgung, der Abfallwirtschaft, der Müllentsorgung, den Sozialdiensten, der Optimierung der Projekte BBT und Zulaufstrecke, über die Dorfpolizei und beim Citybus.

Im besonderen mit den Gemeinden Villnöss und Lajen wird zur Zeit eine Trinkwasserleitung (Dusleralm bis Lajen) verwirklicht, die u. a. auch Gufidaun mit gesundem Wasser versorgen wird. Mit Villnöss wird zudem ein Kraftwerk mit Nutzung des Villnösserbaches geplant, das spätestens 2008 den Betrieb aufnehmen soll.

Jubiläumsjahr 2008

Seitens der Vereine ist mittlerweile eine Vielfalt von Programmpunkten eingegangen. In einer der nächsten Ausgaben des Boten wird das Rohkonzept der Initiativen anlässlich des Festjahres „700 Jahre Stadt“ vorgestellt werden.

La traduzione seguirà nella prossima edizione.

Sozialwohnungen – *Case popolari*

Zuweisung Sozialwohnung In der Zeit vom 1. September bis 31. Oktober 2006 kann um Zuweisung einer Sozialwohnung angesucht werden. Die Gesuchsformulare liegen im Einwohnermeldeamt der Gemeinde oder im Büro des Instituts für den Sozialen Wohnbau des Landes Südtirol in Brixen, Romstr. 8, Tel. 0472/275611 auf.

Assegnazione case popolari Nel periodo dal 1 settembre al 31 ottobre 2006 possono essere presentate le domande per l'assegnazione di case popolari. I moduli appositi sono disponibili nell'Ufficio Anagrafico del Comune oppure nell'ufficio dell'IPES a Bressanone, via Roma 8, Tel. 0472/275611.

Pflegeheim Haus Eiseck

Hausbar, wer hilft mit?

Die Leitung des Pflegeheimes sucht Frauen und Männer, welche ehrenamtlich ein paar Stunden in der Woche in der Bar mitarbeiten. Da

unsere Bewohnerinnen und Bewohner kaum mehr aus dem Haus kommen, ist es unser Bestreben, Leben in das Haus zu bringen. Dazu brauchen wir Ihre Unterstützung.

Ehrenamtliche Tätigkeit wird bei uns hoch geschätzt und besonders gefördert.

Interessierte Pensionisten/innen, Hausfrauen und –männer wenden sich bitte an Frau Mussner Margareth, Verwaltungsrätin, Tel. 0472/832791.

AUS UNSEREN NACHBARFRAKTIONEN

GUFIDAUN

Der KVW Senioren organisiert am 06. September 2006 einen Ausflug zum Königsschloss Linderhof in Ettal, Oberbayern, Anmeldung bei Walter Meran Tel. 0472-847159.

LATZFONS

Almabtrieb in Latzfons am 10.09.2006 mit Einzug traditioneller Festwägen.
Festa del ritorno del bestiame al paese a Lazfons – sfilata tradizionale



**ELEKTRO
LUTZ**

KLAUSEN · CHIUSA
TEL. 0472 847 565

LICHT & LAMPEN LAMPADARI
CD & VIDEO CD & VIDEO
HAUSHALTSGERÄTE ELETTRODOMESTICI

Besuchen Sie uns auf der Hochzeitsmesse!

04.-05.03.2006
Forum Brixen

Neu für Sie !!
Vodafone – Point
Die neuen Tarife !
Vodafone Simply
Vodafone Infinity
Vodafone Revolution

AUS UNSEREN NACHBARGEMEINDEN

Staffel-Duathlon auf der Villanderer Alm (Gasser Hütte)

Sonntag, 27. August 2006, Beginn 11.00 Uhr

Kategorien: Grundschüler (bis Jahrgang 1995), Mittelschüler (bis Jahrgang 1992), Familien, Frauen und Männer.

Die Laufstrecke beträgt je nach Kategorie von 0,75 – 3 km, die Radstrecke 1,5 -6 km. Ein Teilnehmer absolviert die Laufstrecke, einer die Radstrecke. Helmpflicht, Mountainbikepflicht.

Teilnahmegebühr: € 10 für Erwachsene - € 5 für Grund- und Mittelschüler

Jeder TeilnehmerIn erhält einen Gutschein für ein Getränk und ein Nudelgericht, die ersten 3 Mannschaften pro Kategorie erhalten einen Anerkennungspreis; unter allen TeilnehmerInnen werden Preise verlost.

Anmeldung/Auskünfte: Tel. 0472-843219, Fax 0472-843540

SILBER UND KLANG ein kulturell musikalischer Nachmittag und Abend in Villanders, und zwar am 1. September 2006 (bei jeder Witterung).

14.30 Uhr Führung im Silberbergwerk

18.30 Uhr Knappenmarende auf Schloss Gravetsch

20.00 Uhr Konzert im Schlosshof von Gravetsch (bei schlechter Witterung im Kultursaal): Hornquartett „four horns“, Harfe und Gesang mit Brunhild Gasser und Renate Unterthiner

Anmeldung und Auskünfte: Tourismusverein Villanders, Tel. 0472-843121

NB: es ist möglich, das gesamte Angebot in Anspruch zu nehmen oder auch nur das Konzert zu besuchen.

Die Kleintierpraxis von **Dr. Carla Pieri**, Bahnhofstraße 43, Klausen, Tel. 0472-847273 ist **wegen Urlaub vom 26.08.2006 bis zum 10.09.2006 geschlossen**. Ab 11.09.2006 wieder normale Öffnungszeiten:

Mo-Di-Do-Fr 10.00 – 12.00 Uhr

Mo-Do 17.00 – 18.30 Uhr

Mi- Sa nach Vereinbarung

*L'ambulatorio veterinario della **dott.ssa Carla Pieri**, via Stazione 43, Chiusa, tel. 0472-847273, rimarrà **chiuso per ferie dal 26.08.2006 al 10.09.2006**. Dal 11.09.2006 di nuovo normale orario di apertura:*

Lu-ma-gio-ve ore 10.00 – 12.00

Lu-gio ore 17.00 – 18.30

Me-sab su appuntamento

Wir sind gerüstet
für den Schulbeginn!

AWEGGER
KLAUSEN

Buch • Papier • Druck • Stempel • Tel. 0472 845 104 • Fax 0472 845 836

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Verkaufe Ski- und Fahrradträger für VW Polo! Tel. 349-6143768
- Geschäftslokal 50 – 100 m² sowie schöne Büroräume im Zentrum von Klausen zu vermieten. Tel. 335-5320369
- Metzgerei Gasser sucht Verkäuferin Teilzeit. Tel. 0472-847492*
- Schwarzes Wittmann-Schlafsofa zu verschenken, Tel. 0472/845221

Apothekenturnusse – Farmacie di turno

info



26.08. – 01.09.06

02.09. – 08.09.06

Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa
F.B. Hofapotheke, Brixen
Farmacia Vescovile, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



26./27.08 Dr. Braun Gottfried, Villnöss Tel. 0472-840146
02./03.09 Dr. Mulser Josef, Villanders Tel. 0472-843177
09./10.09 Dr. Vogl Aurelia, Klausen Tel. 0472-847866
347-8029027

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **09.09.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 04.09.2006** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 09.09.2006. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 04.09.2006 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Christine Plieger und/e Ulrike Brunner

350 Punkte

850 Punkte

1.250 Punkte

1.000 Punkte

1.800 Punkte

1.000 Punkte

Werbeinformation



Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it